

OVERENSKOMST
MELLEM
KONGERIGET DANMARKS REGERING
SAMMEN MED NAALAKKERSUISUT
PÅ DEN ENE SIDE
OG
CANADAS REGERING
PÅ DEN ANDEN SIDE
OM MARITIM AFGRÆNSNING
OG LANDEAFGRÆNSNING I OMRÅDET
MELLEM GRØNLAND OG CANADA

**KONGERIGET DANMARKS REGERING SAMMEN MED
NAALAKKERSUISUT PÅ DEN ENE SIDE OG CANADAS REGERING PÅ DEN
ANDEN SIDE** (i det følgende benævnt "Parterne"),

SOM HENVISER til *Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel mellem Grønland og Canada* udfærdiget i Ottawa den 17. december 1973, som ændret ved noteveksling dateret den 5. april 2004 og den 20. april 2004, der trådte i kraft den 16. december 2009;

SOM ERINDRER om *Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om samarbejde vedrørende havmiljøet* udfærdiget i København den 23. august 1983, der trådte i kraft den 26. august 1983;

SOM ØNSKER yderligere at udbygge og styrke deres gode relationer som naboer og allierede;

SOM GERNE vil afklare udestående maritime spørgsmål og suverænitetsspørgsmål i henhold til folkeretten, herunder *De Forenede Nationers Havretskonvention* af 10. december 1982, samt i overensstemmelse med ånden i Ilulissat-erklæringen af 2008 til deres fælles fordel, herunder til fordel for Inuit og lokale samfund;

SOM ANERKENDER den traditionelle, symbolske og historiske betydning af Tartupaluk/Hans Ø for både Inuit i Kalaallit Nunaat/Grønland, særligt i Avanersuaq, og Inuit i Nunavut, og som ønsker at muliggøre fortsat adgang til og fri bevægelighed på hele øen, herunder til jagt, fiskeri og andre relaterede kulturelle, traditionelle, historiske og fremtidige aktiviteter;

SOM ANERKENDER, at Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq er en biologisk, socioøkonomisk og kulturelt betydningsfuld region, der strækker sig over en del af den maritime grænse i området mellem Grønland og Canada, og bemærker de stærke historiske og kulturelle relationer mellem Inuit i Kalaallit Nunaat/Grønland og Inuit i Nunavut;

SOM ANERKENDER de eksisterende bilaterale samarbejdsordninger, drøftelserne om fremtidigt samarbejde vedrørende mobilitet og fri bevægelighed og det igangværende arbejde vedrørende fælles forvaltning af Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq, og som ønsker at undersøge, hvordan samarbejdet om sager af fælles interesse kan styrkes yderligere;

SOM HAR besluttet at fastlægge en maritim grænse inden for 200 sømil i området mellem Grønland og Canada;

SOM BEGGE har indleveret relevant dokumentation til Kommissionen for Kontinentalsoklens Grænser vedrørende de ydre grænser for deres respektive kontinentalsokler ud over 200 sømil i Labradorhavet, og som bemærker, at denne dokumentation har påvist overlappende områder, hvorfor de har besluttet at afgrænse kontinentalsoklen ud over 200 sømil i Labradorhavet;

SOM HAR besluttet at løse spørgsmålet om suverænitet over Tartupaluk/Hans Ø på en mindelig og fredelig måde;

ER BLEVET enige om følgende:

ARTIKEL 1

1. Den maritime grænse inden for 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra bredden af søterritoriet måles i området mellem Grønland og Canada, defineres ved at forbinde punkterne 1 til T1 og punkterne T3 til 149 med geodætiske linjer i nedenstående rækkefølge:

Punkt	Breddegrad (nord)	Længdegrad (vest)
1	61° 24' 44,1"	57° 16' 09,4"
2	62° 00' 23,4"	57° 20' 55,0"
3	62° 02' 13,7"	57° 21' 37,0"
4	62° 03' 28,3"	57° 22' 09,2"

5	62° 11' 20,8"	57° 25' 07,4"
6	62° 47' 08,4"	57° 40' 49,5"
7	63° 22' 51,3"	57° 57' 17,5"
8	63° 28' 37,4"	57° 59' 37,4"
9	63° 35' 01,2"	58° 01' 51,6"
10	63° 37' 09,7"	58° 01' 00,2"
11	63° 43' 59,2"	57° 58' 35,9"
12	63° 50' 02,8"	57° 57' 00,9"
13	63° 52' 34,1"	57° 56' 27,9"
14	63° 57' 21,9"	57° 53' 23,8"
15	64° 04' 12,1"	57° 49' 00,7"
16	64° 12' 03,8"	57° 48' 05,2"
17	65° 06' 02,5"	57° 43' 57,1"
18	65° 08' 47,4"	57° 43' 41,2"
19	65° 11' 29,7"	57° 44' 13,2"
20	65° 14' 31,3"	57° 44' 59,5"
21	65° 18' 05,0"	57° 45' 41,8"
22	65° 23' 19,5"	57° 44' 49,9"
23	65° 34' 44,7"	57° 42' 10,6"
24	65° 37' 35,3"	57° 41' 44,7"
25	65° 50' 48,6"	57° 40' 27,4"
26	65° 51' 44,9"	57° 40' 26,4"
27a	65° 57' 30,0"	57° 39' 55,6"
27b	65° 57' 37,0"	57° 39' 55,6"
28	66° 03' 29,8"	57° 39' 27,3"
29	66° 12' 50,4"	57° 38' 00,5"
30	66° 18' 40,9"	57° 37' 33,2"
31	66° 24' 30,0"	57° 37' 33,6"
32	66° 30' 16,3"	57° 38' 02,1"
33	66° 36' 01,0"	57° 38' 59,2"
34	66° 37' 52,6"	57° 39' 27,1"
35	66° 41' 42,8"	57° 40' 20,9"
36	66° 49' 28,4"	57° 42' 50,2"
37	67° 21' 31,2"	57° 52' 21,1"
38	67° 27' 16,5"	57° 54' 34,4"
39	67° 28' 12,4"	57° 55' 00,5"
40	67° 29' 09,7"	57° 56' 00,1"
41	67° 30' 45,7"	57° 57' 39,5"
42	67° 35' 20,0"	58° 02' 04,2"
43	67° 39' 46,0"	58° 06' 03,2"

44	67° 44' 15,3"	58° 09' 47,7"
45	67° 56' 56,7"	58° 19' 37,1"
46	68° 01' 53,4"	58° 23' 09,2"
47	68° 04' 15,5"	58° 24' 41,6"
48	68° 06' 52,2"	58° 26' 34,7"
49	68° 07' 24,0"	58° 26' 55,6"
50	68° 16' 04,1"	58° 33' 45,1"
51	68° 21' 40,0"	58° 38' 38,1"
52	68° 25' 15,0"	58° 42' 03,4"
53	68° 32' 52,5"	59° 01' 29,5"
54	68° 34' 01,2"	59° 04' 27,8"
55	68° 37' 51,4"	59° 14' 00,5"
56	68° 38' 01,2"	59° 14' 26,1"
57	68° 56' 49,9"	60° 02' 12,6"
58	69° 00' 52,8"	60° 08' 59,3"
59	69° 06' 47,3"	60° 18' 19,9"
60	69° 10' 14,3"	60° 23' 28,3"
61	69° 12' 49,2"	60° 27' 23,9"
62	69° 29' 24,7"	60° 51' 21,8"
63	69° 49' 48,9"	60° 57' 59,6"
64	69° 55' 16,0"	60° 59' 24,8"
65	69° 55' 49,3"	60° 59' 51,2"
66	70° 01' 40,7"	61° 04' 04,8"
67	70° 07' 32,9"	61° 07' 55,1"
68	70° 08' 49,6"	61° 08' 39,9"
69	70° 13' 28,9"	61° 10' 29,2"
70	70° 33' 04,1"	61° 17' 06,1"
71	70° 35' 32,8"	61° 20' 16,7"
72	70° 48' 10,2"	61° 37' 37,5"
73	70° 51' 50,7"	61° 42' 32,0"
74	71° 12' 06,1"	62° 08' 59,1"
75	71° 18' 58,8"	62° 17' 26,8"
76	71° 25' 55,9"	62° 25' 22,4"
77	71° 29' 23,1"	62° 28' 59,4"
78	71° 31' 43,9"	62° 31' 39,4"
79	71° 32' 53,9"	62° 33' 21,0"
80	71° 44' 42,6"	62° 49' 24,5"
81	71° 47' 12,6"	62° 52' 40,2"
82	71° 52' 59,0"	63° 03' 51,6"
83	72° 01' 39,1"	63° 20' 43,6"

84	72° 06' 20,0"	63° 30' 24,9"
85	72° 10' 57,7"	63° 40' 32,9"
86	72° 24' 53,2"	64° 13' 06,9"
87	72° 30' 35,0"	64° 26' 02,7"
88	72° 36' 24,0"	64° 38' 44,4"
89	72° 43' 47,1"	64° 54' 16,1"
90	72° 45' 45,6"	64° 58' 13,4"
91	72° 47' 41,9"	65° 00' 37,6"
92	72° 50' 53,5"	65° 07' 31,3"
93	73° 18' 28,8"	66° 07' 54,4"
94	73° 25' 54,0"	66° 24' 59,5"
95	73° 31' 08,2"	67° 15' 31,4"
96	73° 36' 30,5"	68° 05' 25,1"
97	73° 37' 54,8"	68° 12' 20,4"
98	73° 41' 46,1"	68° 29' 39,3"
99	73° 46' 10,5"	68° 48' 48,7"
100	73° 46' 43,9"	68° 51' 08,6"
101	73° 52' 16,2"	69° 10' 52,9"
102	73° 57' 32,5"	69° 31' 00,9"
103	74° 02' 15,2"	69° 50' 19,9"
104	74° 02' 31,9"	69° 51' 25,8"
105	74° 06' 09,3"	70° 06' 41,2"
106	74° 07' 30,2"	70° 12' 09,6"
107	74° 10' 02,1"	70° 23' 07,1"
108	74° 12' 25,2"	70° 33' 03,4"
109	74° 24' 01,3"	71° 25' 40,4"
110	74° 28' 39,9"	71° 45' 43,1"
111	74° 44' 12,0"	72° 52' 51,9"
112	74° 50' 40,1"	73° 02' 42,9"
113	75° 00' 00,0"	73° 16' 04,4"
114	76° 43' 27,9"	74° 56' 29,1"
115	77° 30' 49,6"	74° 38' 14,3"
116	78° 25' 02,8"	73° 45' 39,3"
117	78° 48' 05,4"	72° 52' 21,6"
118	79° 40' 22,5"	69° 04' 41,0"
119	80° 01' 47,4"	68° 46' 59,6"
120	80° 26' 09,6"	68° 14' 23,3"
121	80° 45' 25,7"	67° 03' 59,7"
122	80° 49' 11,5"	66° 26' 34,3"
T1	80° 49' 17,2"	66° 27' 02,4"

T3	80° 49' 54,6"	66° 27' 24,0"
123	80° 50' 05,9"	66° 26' 57,9"
124	80° 50' 29,0"	66° 15' 20,0"
125	81° 17' 53,4"	64° 08' 43,7"
126	81° 51' 40,3"	62° 09' 35,9"
127	82° 12' 03,5"	60° 02' 14,0"
128	82° 14' 24,5"	59° 56' 03,5"
129	82° 17' 13,3"	59° 41' 18,3"
130	82° 18' 32,6"	59° 32' 15,3"
131	82° 20' 15,6"	59° 21' 22,8"
132	82° 22' 52,0"	59° 01' 59,7"
133	82° 27' 31,1"	58° 50' 07,0"
134	82° 31' 14,7"	58° 38' 33,6"
135	82° 34' 57,0"	58° 25' 18,0"
136	82° 40' 41,3"	58° 11' 44,3"
137	82° 42' 34,0"	58° 06' 46,9"
138	82° 44' 42,5"	58° 00' 22,8"
139	83° 00' 57,0"	57° 32' 43,0"
140	83° 04' 17,4"	57° 27' 46,9"
141	83° 10' 47,2"	57° 00' 12,5"
142	84° 11' 02,9"	56° 29' 31,7"
143	84° 17' 19,1"	56° 35' 46,6"
144	84° 22' 09,1"	56° 43' 05,5"
145	84° 49' 33,9"	57° 13' 16,9"
146	85° 12' 02,6"	57° 54' 40,9"
147	85° 22' 17,5"	57° 59' 13,1"
148	85° 38' 55,3"	58° 10' 34,8"
149	86° 19' 10,8"	60° 10' 09,9"

2. De geografiske koordinater for de punkter, der er angivet i stk. 1, er defineret i International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

ARTIKEL 2

1. Kontinentalsokkelgrænsen ud over 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra søterritoriets bredde måles i Labradorhavet, defineres ved at forbinde punkterne L1 til L25 med geodætiske linjer i nedenstående rækkefølge:

Punkt	Breddegrad (nord)	Længdegrad (vest)
L1	61° 24' 44,1"	57° 16' 09,4"
L2	61° 08' 38,7"	57° 13' 58,6"
L3	60° 57' 50,5"	57° 01' 32,1"
L4	60° 50' 50,2"	56° 55' 29,7"
L5	60° 45' 36,5"	56° 48' 34,8"
L6	60° 21' 50,6"	56° 28' 58,0"
L7	59° 12' 10,8"	55° 03' 41,7"
L8	58° 33' 58,5"	54° 07' 10,3"
L9	58° 28' 03,8"	54° 01' 59,6"
L10	58° 09' 00,7"	53° 55' 06,2"
L11	57° 50' 49,3"	53° 08' 25,2"
L12	57° 43' 59,1"	52° 36' 06,1"
L13	57° 38' 06,3"	52° 20' 56,5"
L14	57° 33' 56,1"	52° 13' 35,0"
L15	57° 21' 34,4"	51° 56' 36,2"
L16	56° 41' 40,7"	50° 24' 21,9"
L17	56° 32' 27,1"	50° 05' 54,6"
L18	56° 11' 12,2"	49° 35' 20,8"
L19	55° 52' 53,7"	49° 03' 04,3"
L20	56° 07' 02,0"	48° 53' 45,2"
L21	56° 05' 26,0"	48° 45' 05,9"
L22	56° 04' 17,3"	48° 36' 40,3"
L23	56° 03' 26,4"	48° 26' 53,1"
L24	56° 03' 19,9"	48° 24' 58,1"
L25	56° 01' 54,7"	48° 05' 00,0"

Punkt L1 er skæringspunktet mellem Parternes eksklusive økonomiske zoner (punkt 1 i Artikel 1, stk. 1).

2. De geografiske koordinater for de punkter, der er angivet i stk. 1, er defineret i International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

3. (a) Hvis de ydre kontinentalsokkelgrænser, som er anbefalet af Kommissionen for Kontinentalsoklens Grænser og er accepteret af den pågældende Part, medfører ændringer i det overlappende område, skal Parterne indlede konsultationer om tilpasning af grænsen i stk. 1. Sådanne tilpasninger skal begrænses til den eller de dele af grænsen, hvor det overlappende område er ændret.
- (b) Indtil der er indgået aftale om sådanne mulige tilpasninger, skal den pågældende Parts accepterede ydre kontinentalsokkelgrænse anvendes som midlertidig grænse, hvor denne Parts accepterede ydre kontinentalsokkelgrænse ikke strækker sig til eller ud over grænsen i stk. 1.

ARTIKEL 3

Hvis det konstateres, at en forekomst af kulbrinter eller andre mineraler på eller i kontinentalsoklen tilhørende den ene eller den anden Part, strækker sig over begge sider af grænsen som nævnt i Artikel 1 og 2 på en sådan måde, at forekomsten hos den ene Part helt eller delvis kan udnyttes fra den anden Parts område, skal Grønland, i henhold til Lov om Grønlands Selvstyre, og Canada indlede konsultationer og søge at nå til enighed om udnyttelse af denne forekomst.

ARTIKEL 4

1. Landegrænsen på Tartupaluk/Ians Ø følger den kløft, der løber kontinuerligt på øen fra syd til nord og er defineret ved at forbinde punkterne T1 til T3 med geodætiske linjer i nedenstående rækkefølge:

Punkt	Breddegrad (nord)	Længdegrad (vest)
T1	80° 49' 17,2"	66° 27' 02,4"
T2	80° 49' 33,1"	66° 27' 52,3"
T3	80° 49' 54,6"	66° 27' 24,0"

2. De geografiske koordinater for de punkter, der er angivet i stk. 1, er defineret i International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

3. Området øst for den i stk. 1 nævnte grænse er en del af Grønland, og området vest for grænsen er en del af Canada.

ARTIKEL 5

Et illustrativt kort over grænserne er vedlagt denne Overenskomst som bilag 1. I tilfælde af uoverensstemmelser mellem det illustrative kort og beskrivelsen af grænsen i Artikel 1, 2 og 4, har beskrivelsen i disse artikler forrang.

ARTIKEL 6

1. Denne Overenskomst ophæver og erstatter ved sin ikrafttrædelse *Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel mellem Grønland og Canada* af 17. december 1973 med senere ændringer.

2. Denne Overenskomst træder i kraft på datoen for udvekslingen af den sidste diplomatiske note, hvorved Parterne har underrettet hinanden om, at deres respektive interne procedurer for denne Overenskomsts ikrafttræden er fuldført.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der af deres respektive regeringer er behørigt bemyndigede, underskrevet denne Overenskomst.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i *Ottawa*, den *14/6* 20*22*, på dansk, engelsk, fransk og kalaallisut/grønlandsk, idet alle versioner har samme gyldighed.



FOR DEN DANSKE
REGERING SAMMEN MED
NAALAKKERSUISUT



FOR CANADAS REGERING



FOR NAALAKKERSUISUT

